



المملكة العربية السعودية

وزارة التعليم

جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية

معهد تعليم اللغة العربية

قسم علم اللغة التطبيقي

الحاجات اللغوية التواصلية للممرضات الناطقات بغير اللغة العربية

رسالة مقدمة لنيل درجة الماجستير في علم اللغة التطبيقي

إعداد:

غزية بنت عبد الله بن محمد العجمي

إشراف:

د. أسماء بنت مسهل بن سليم العتيبي

أستاذ مساعد في قسم علم اللغة التطبيقي

العام الجامعي:

١٤٤٠-١٤٤١هـ

مستخلص الرسالة

عنوان الرسالة: الحاجات اللغوية التواصلية للممرضات الناطقات بغير اللغة العربية

الباحثة: غزية بنت عبد الله بن محمد العجمي

المشرفة: د. أسماء بنت مسهل بن سليم العتيبي

الدرجة العلمية: الماجستير

الجامعة: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية

الكلية: معهد تعليم اللغة العربية

القسم: علم اللغة التطبيقي

العام الجامعي: ١٤٤٠-١٤٤١هـ

هدفت الدراسة إلى تحديد المواقف التواصلية اللغوية التي تتطلب من الممرضات استخدام اللغة العربية، وتحليل الحاجات اللغوية للممرضات الناطقات بغير اللغة العربية، ولتحقيق هدي في الدراسة اتبعت الباحثة المنهج الوصفي التحليلي، واستخدمت الاستبانة أداة رئيسة لجمع البيانات، وتكونت عينة الدراسة من (٢٥٠) ممرضة في خمس مستشفيات حكومية وأهلية بمدينة الرياض. وبعد تحليل البيانات إحصائياً، خلصت الدراسة إلى عدة نتائج أهمها:

أ-بلغت المواقف التواصلية التي تتطلب من الممرضات استخدام اللغة العربية ثمانية مواقف،

كان من أبرزها:

١-قسم الطوارئ.

٢-قسم العيادات الخارجية.

ب-بلغت الحاجات اللغوية شديدة الأهمية (٢٦) حاجة، كان من أبرزها:

١-شرح سبب حاجة المريض للقيام بفحص معين.

٢-الإجابة عن أسئلة المريض.

وبناء على نتائج الدراسة أوصت الباحثة بعدة توصيات من أهمها:

١-الإفادة من نتائج الدراسة عند تصميم مواد تعليمية للممرضات الناطقات بغير اللغة العربية،

وإدراج المواقف التواصلية والحاجات اللغوية في المادة التعليمية حسب الأهمية.

٢-التركيز على المهارات الشفهية (الاستماع والكلام)، وتكثيف الأنشطة التدريبية التي تساعد

الممرضة على الطلاقة عند التحدث باللغة العربية مع المرضى العرب غير المجيدين للغة أجنبية.

Abstract

Study Title: Communicative Linguistic Needs for Non-Arab Nurses

Researcher: Ghazyah Abdullah ALAjmi

Supervisor: Asma ALOtaibi

Scientific degree: Master

University: Imam Mohammad bin Saud Islamic University.

College: Arabic Language Teaching Institute.

Department: Applied Linguistic.

Academic Year: 1440-1441

The study aimed to identify the communicative linguistics' situations which required nurses to use Arabic Language and to analyze linguistic needs for non-Arab nurses. To achieve study goals, the researcher used descriptive analytical approach, a questionnaire has been applied as the main tool to collect data, the study sample consisted of (250) nurses in five public and private hospitals in Riyadh city. And After analyzing data statically, the study results concluded that:

A-The communicative situations which required nurses to use Arabic Language amounted eight situations, and the most notable were:

- 1- Emergency department.
- 2- Outpatient Clinics department.

B-The most Important linguistic needs amounted (26) needs, and the most notable were:

- 1-Explaining the reason of why a patient may need some sort of specific medical examination.
- 2-Answering patient questions.

Therefore, based on the study results the researcher recommended some recommendations, notably:

1-To benefit from study results when designing educational materials for non-Arab nurses, and to integrate the communicative situations and linguistic needs in educational materials according to its importance.

2-focusing on oral skills (listening and speaking) and doubling the training activities that help nurses to be fluent speakers of Arabic language when they need to talk with Arab-patients who are not speakers of a foreign language.

فهرس المحتويات

ج	إهداء
د	شكر وتقدير
و	مستخلص الرسالة
ي	فهرس المحتويات
ن	فهرس الجداول
ف	فهرس الأشكال
ص	فهرس الملاحق
١	المقدمة التمهيديّة
٢	أولاً: أساسيات الدراسة:
٢	مقدمة الدراسة:
٦	أهمية الدراسة:
٧	أهداف الدراسة:
٧	أسئلة الدراسة:
٧	حدود الدراسة:

٧	مصطلحات الدراسة:
٩	ثانياً: الدراسات السابقة:
٩	أولاً: الدراسات التي تناولت الحاجات اللغوية لأغراض خاصة "طبية":
١٦	ثانياً: الدراسات التي تناولت الحاجات اللغوية لأغراض خاصة:
٢٠	ثالثاً: الدراسات التي تناولت الحاجات اللغوية لأغراض عامة:
٢٥	الفصل الأول: الإطار النظري
٢٦	تمهيد:
٢٧	المبحث الأول: تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة:
٢٨	أولاً: تعريف تعليم اللغة لأغراض خاصة (LSP):
٣٠	ثانياً: الفرق بين تعليم اللغة لأغراض عامة وتعليم اللغة لأغراض خاصة:
٣٥	ثالثاً: نشأة تعليم اللغة لأغراض خاصة (LSP):
٣٨	رابعاً: مسوغات ظهور تعليم اللغة لأغراض خاصة (LSP):
٤١	خامساً: خصائص تعليم اللغة لأغراض خاصة (LSP):
٤٣	سادساً: أنواع تعليم اللغة لأغراض خاصة (LSP):
٤٦	المبحث الثاني: تعليم اللغة العربية لأغراض طبية:
٤٦	تمهيد:
٤٨	أولاً: التجارب في تعليم اللغة العربية لأغراض طبية:

٦٢	ثانياً: تعليم اللغة العربية لأغراض ترميضية:
٦٣	١- مفهوم الترميض:
٦٣	٢- المهام الوظيفية للطاقم الترميضي:
٦٧	٣- أسباب تعلم الطاقم الترميضي للغة العربية:
٦٩	المبحث الثالث: الحاجات اللغوية
٦٩	تمهيد:
٧٠	أولاً: مفهوم الحاجات اللغوية (Linguistics Needs):
٧٣	ثانياً: مفهوم تحليل الحاجات اللغوية:
٧٧	ثالثاً: أهداف تحليل الحاجات اللغوية:
٧٨	رابعاً: المسؤول عن تحديد الحاجات اللغوية:
٨٠	خامساً: مصادر ووسائل تحليل الحاجات اللغوية:
٨٣	سادساً: إجراءات تحليل الحاجات اللغوية:
٨٧	الفصل الثاني: منهجية الدراسة
٨٨	أولاً: منهج الدراسة:
٨٨	ثانياً: مجتمع الدراسة:
٨٩	ثالثاً: عينة الدراسة:
٩٠	رابعاً: أدوات الدراسة:

١٠٩	خامساً: جمع البيانات:
١١٠	سادساً: تحليل البيانات:
١١١	سابعاً: الصعوبات التي واجهت الباحثة:
١١٢	الفصل الثالث: عرض النتائج ومناقشتها وتفسيرها
١١٦	أولاً: عرض النتائج وتفسيرها ومناقشتها:
١١٦	١- عرض النتائج:
١٢٨	٢- مناقشة النتائج:
١٤٤	ثانياً: الخاتمة:
١٤٤	١- ملخص الدراسة:
١٤٧	٢- التوصيات والمقترحات:
١٤٨	المصادر والمراجع
١٤٩	١- المراجع العربية:
١٥٥	٢- المراجع الأجنبية:
١٥٦	ملاحق الدراسة.

فهرس الجداول

- جدول (١-١): ملخص الدراسات السابقة..... ٢٣
- جدول (٢-١): ملخص الدراسات السابقة..... ٢٤
- جدول (١-٢): الفرق بين تعليم اللغة لأغراض عامة وتعليمها لأغراض خاصة..... ٣١
- جدول (٢-٢): مجالات تدريس اللغة الإنجليزية لأغراض خاصة..... ٤٤
- جدول (٣-٢): العربية للعاملين في المجال الطبي (جامعة الملك سعود)..... ٥١
- جدول (٤-٢): مسارات (المعهد العربي)..... ٥٣
- جدول (٥-٢): العربية للعاملين في المجال الطبي (جامعة الملك عبد العزيز)..... ٥٤
- جدول (٦-٢): العربية للعاملين في المجال الطبي (جامعة الملك سعود)..... ٥٦
- جدول (٧-٢): مسارات (المعهد العربي)..... ٥٨
- جدول (٨-٢): العربية للعاملين في المجال الطبي (جامعة الملك عبد العزيز)..... ٥٩
- جدول (١-٣): أسماء المستشفيات وعدد الممرضات المشاركات..... ٨٩
- جدول (٢-٣): نتائج المقابلات الاستطلاعية..... ٩٣
- جدول (٣-٣): نتائج الأسئلة المقيدة للممرضات-عينة الدراسة-..... ٩٨
- جدول (٤-٣): نتائج الأسئلة المقيدة للمرضى في قسم التنويم..... ٩٩
- جدول (٥-٣): نتائج الأسئلة المفتوحة للممرضات-عينة الدراسة-..... ١٠٠
- جدول (٦-٣): قائمة بالحاجات اللغوية للممرضات..... ١٠٠
- جدول (٧-٣): معاملات ارتباط العبارات بالدرجة الكلية للمجال أو المحور المنتمية إليه..... ١٠٤
- جدول (٨-٣): معاملات ارتباط المجالات بالدرجة الكلية للمحور المنتمية إليه..... ١٠٥

- جدول (٣-٩): قيم معاملات ثبات الفا كرونباخ لمجالات ومحاور الاستبانة..... ١٠٦
- جدول (٣-١٠): أسماء المستشفيات وعدد الاستبانات الصالحة للتحليل الإحصائي..... ١١٠
- جدول (٤-١): توزيع أفراد العينة حسب مكان العمل..... ١١٣
- جدول (٤-٢): توزيع أفراد العينة حسب سنوات الخبرة..... ١١٤
- جدول (٤-٣): توزيع أفراد العينة حسب مستوى إجادة اللغة العربية..... ١١٥
- جدول (٤-٤): الحدود الدنيا والعليا للمقياس..... ١١٦
- جدول (٤-٥): المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لبعده السياق التواصلي عند التعامل مع المرضى..... ١١٧
- جدول (٤-٦): المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لبعده السياق التواصلي عند التعامل مع المرافقين والزائرين..... ١١٨
- جدول (٤-٧): المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لأبعاد المواقف التواصلية اللغوية..... ١١٩
- جدول (٤-٨): المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية للحاجة لتعلم اللغة العربية..... ١٢٠
- جدول (٤-٩): المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لمجال إجراءات ما قبل الفحص..... ١٢١
- جدول (٤-١٠): المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لمجال التفاعل الوجداني مع المريض..... ١٢٢
- جدول (٤-١١): المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لمجال التعاملات اليومية..... ١٢٣
- جدول (٤-١٢): المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لمجال توضيح الإجراءات..... ١٢٤
- جدول (٤-١٣): المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية لمجالات الحاجات اللغوية في المواقف التواصلية..... ١٢٥
- جدول (٤-١٤): الحاجات المضافة من قبل أفراد العينة..... ١٢٦

جدول (٤-١٥): قائمة المواقف التواصلية التي تتطلب من الممرضة استخدام اللغة العربية..... ١٢٨

فهرس الأشكال

- الشكل (١-٢): موقع تعليم اللغة لأغراض خاصة من تعليمها لأغراض عامة ٣٤
- الشكل (٢-٢) أنواع تعليم اللغة لأغراض خاصة..... ٤٥
- الشكل (٢-٣): مكونات تحليل الاحتياجات. المصدر: Dudley-Evans & St John 1998, p.125
٧٤
- الشكل (١-٣): خطوات تصميم الاستبانة ١٠٨

فهرس الملاحق

- ملحق رقم (١): خطاب تسهيل مهمة باحث ١٥٨
- ملحق رقم (٢): شهادة (NIH) ١٦٢
- ملحق رقم (٣) دليل مقابلة مرضى قسم التنويم ١٦٤
- ملحق رقم (٤): دليل مقابلة الممرضات ١٦٧
- ملحق رقم (٥): نموذج خاص لمحكمي الاستبانة ١٧١
- ملحق رقم (٦): قائمة محكمي الاستبانة ١٧٧
- ملحق رقم (٧): الاستبانة بصورتها الأولية ١٧٩
- ملحق رقم (٨): الاستبانة بعد التحكيم (باللغة العربية) ١٨٦
- ملحق رقم (٩): الاستبانة بعد التحكيم (باللغة الإنجليزية) ١٩٣
- ملحق رقم (١٠): نماذج الموافقة من المستشفيات ٢٠٠
- ملحق رقم (١١): الرسوم البيانية لخصائص العينة ٢٠٥